

70552

DE Ersatzschnur für Automatische Hühnertür - Gebrauchsanweisung

1. Allgemeines

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Gebrauchs- und Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie den Umbau des Gerätes vornehmen.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ersatzschnur ist für die Verwendung in einer Automatischen Hühnertür (Art. 70540, 70550) von KERBL ausgelegt. Bei einer anderen als der vorgesehenen Verwendung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche des Herstellers.

3. Sicherheitshinweise VORSICHT!



Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch.

- Vor Öffnen des Geräts den Netzstecker ziehen.
- Den kompletten Bereich der Schnurführung frei von störenden Gegenständen halten.

- Ersatzschnur stets sicher, für Kinder unerreichbar aufbewahren. Es besteht die Gefahr des Erdrönselns.

4. Aufbau der Ersatzschnur

Siehe Abbildung 1:

- (1) Offenes Ende zur Befestigung am Schieber
- (2) Knoten in der Schnur
- (3) Kugel für Endanschlag
- (4) Offenes Ende zur Befestigung an der Winde

5. Schnur austauschen

Alte Schnur entfernen:


1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Trennen Sie die alte Schnur vom Schieber der automatischen Hühnertür.
3. Öffnen Sie das Gerät.
4. Ziehen Sie von unten an der Schnur und betätigen Sie den Ab-Knopf am Gerät, damit sich die Schnur abwickelt. Bei der Basic Version (70540) muss der Lichtsensor abgedunkelt und an der Schnur gezogen werden, damit sich die Schnur abwickelt. Der Lichtsensor muss während der nächsten Schritte abgedunkelt bleiben, um das Aufrollen der Schnur zu verhindern.
5. Entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, um Verletzungsgefahr zu vermeiden.
6. Entfernen Sie die alte Schnur, indem Sie die Befestigungsschraube (siehe Abbildung 3) an der Winde lösen.

Ersatzschnur in das Gerät einfädeln:

Fädeln Sie die Ersatzschnur mit dem oberen Ende (bei Perle, 70 cm bis zum Knoten) wie folgt von unten in das Gerät und bis zur Winde. Siehe dazu auch Abbildung 2.

- A Von außen nach innen durch die Gehäuseöffnung.
- B Durch die Bohrung in der Endschalplatte.
- C (V1.0 - V1.4: Durch die ersten 4-5 Windungen der Feder. Heben Sie ggf. die Feder aus der Mulde, damit Sie die Schnur leichter einfädeln können.)
- D Durch den Bügelschalter/Federmechanismus für die Vorspannung.
- E An der Außenseite der Umlenkrolle vorbei.
- F Ziehen Sie die Schnur ein wenig aus dem Gerät und Knoten Sie das Ende an der Befestigungsschraube fest (siehe Abbildung 3). Befestigen Sie die Ersatzschnur mit der Befestigungsschraube von oben an der Winde.

Ersatzschnur am Schieber befestigen:

1. Setzen Sie die Batterien wieder in das Gerät ein.
2. Betätigen Sie den Auf-Knopf (70550) bzw. beleuchten Sie den Lichtsensor (70540) und überwachen Sie das Aufrollen der Schnur, bis der Endschalter den Aufrollvorgang beendet hat.
 Halten Sie während des Aufrollvorgangs die Schnur gespannt! Greifen Sie nicht in das Gerät, während der Motor läuft. Versuchen Sie nicht den Aufrollvorgang zu beeinflussen. Bei Fehlern entfernen Sie die Batterie und korrigieren Sie dann den Verlauf der Schnur. Starten Sie erst nach der endgültigen Fertigstellung einen neuen Versuch, die Schnur aufzuwickeln.
3. Schließen Sie das Gehäuse.
4. Verbinden Sie das untere Ende der Schnur wieder mit dem Schieber der automatischen Hühnertür. Beachten Sie hierzu die Anleitung der automatischen Hühnertür und des Schiebers.
5. Testen Sie die komplette Anordnung, indem Sie die Tür ein paar Mal öffnen und wieder schließen.

FR Corde de rechange pour trappe à poules automatique - Informations pour l'utilisateur

1. Généralités

Le présent mode d'emploi contient les consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez lire soigneusement les instructions avant de procéder à la transformation de l'appareil et respecter les directives et instructions mentionnées.

2. Utilisation conforme

La corde de rechange est prévue pour l'utilisation dans une trappe à poules automatique (réf. 70540, 70550) de KERBL. Le fabricant décline tout recours à sa garantie et responsabilité en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

3. Consignes de sécurité

ATTENTION !



Une utilisation non conforme à l'usage prévu peut causer des dommages corporels et matériels.

- Retirer la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil.
- Veiller à l'absence d'obstacles et d'objets gênants dans toute la zone guide-corde.
- Toujours conserver la corde de rechange en lieu sûr, hors de portée des enfants. Les enfants pourraient s'étrangler avec la corde.

4. Structure de la corde de rechange

Voir figure 1 :

- (1) Extrémité ouverte de fixation au volet coulissant
- (2) Nœud dans la corde
- (3) Boule de fin de butée
- (4) Extrémité ouverte de fixation au dévidoir

5. Remplacement de la corde

Démontage de l'ancienne corde :


1. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
2. Séparez l'ancienne corde du volet coulissant de la trappe à poules automatique.
3. Ouvrez l'appareil.
4. Tirez le cordon vers le bas et actionnez le bouton <Abaisser> de l'appareil pour dérouler le cordon. Sur la version de base (70540), il faut couvrir le détecteur de luminosité et tirer sur le cordon pour dérouler le cordon. Le détecteur de luminosité doit rester tamisé pendant les étapes suivantes afin d'éviter l'enroulement du cordon.
5. Retirez les piles de l'appareil en prévention de tout risque de blessures.
6. Enlevez l'ancienne corde en desserrant la vis de fixation (voir figure 3) du dévidoir.

Enfiler la corde de rechange dans l'appareil :

Enfilez la corde de rechange avec son extrémité supérieure (70 cm jusqu'au nœud s'il s'agit d'une corde avec perle) comme suit par le bas dans l'appareil et jusqu'au dévidoir. Pour ce faire, voir également l'illustration 2.

- A De l'extérieur vers l'intérieur à travers l'ouverture du boîtier.
- B À travers l'alsage dans la plaque de fin de course.
- C (V1.0 - V1.4: Sur les premières 4 à 5 spires du ressort. Si nécessaire, retirez le ressort de la cuvette pour faciliter l'enfilage de la corde.)
- D Via l'interrupteur à levier / le mécanisme de ressort de tension initiale.
- E À côté de la face extérieure de la poulie de renvoi.
- F Tirez un peu sur la corde pour l'extraire de l'appareil et nouez l'extrémité fermement à la vis de fixation (voir l'illustration 3). Fixez la corde de rechange avec la vis de fixation par le haut au dévidoir. Fixez la corde de rechange avec la vis de fixation par le haut au dévidoir.

Fixation de la corde de rechange au volet coulissant :

1. Remettez les piles en place dans l'appareil.
2. Actionnez le bouton <Relever> (70550) ou éclairez le détecteur de luminosité (70540) et surveillez l'enroulement du cordon jusqu'à ce que l'interrupteur de fin de course stoppe l'enroulement.
 Maintenez la corde tendue pendant l'enroulement ! N'intervenez jamais dans l'appareil pendant le fonctionnement du moteur. Ne tentez pas d'intervenir dans l'enroulement. En cas d'erreurs, retirez les piles et corrigez l'enroulement de la corde. Patientez jusqu'à l'achèvement de l'opération avant d'engager une nouvelle tentative d'enroulement.
3. Fermez le boîtier.
4. Reliez l'extrémité inférieure de la corde à nouveau avec le volet coulissant de la trappe à poules automatique. Respectez toujours le mode d'emploi de la trappe à poules automatique et du volet coulissant.
5. Testez la mise en place correcte de la corde en ouvrant et en refermant la trappe plusieurs fois de suite.

EN Replacement cord for automatic chicken door - User information

1. General

These operating instructions comprise instructions for use and safety information.

Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information they contain before putting the device into operation.

2. Correct use

The replacement cord is designed for use in an automatic chicken door (Art. 70540, 70550) from KERBL.

If used for any other purpose, the manufacturer's warranty and liability obligations shall be rendered null and void.

3. Safety instructions

CAUTION!



Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.

- Disconnect from the power supply before opening the device.
- Keep the entire cord guidance area free of obstructive objects.
- Always keep the replacement cord in a safe place out of the reach of children. There is a danger of strangulation.

4. Structure of the replacement cord

See Figure 1:

- (1) Open end for fastening to the slider
- (2) Knot in the string
- (3) Ball for end stop
- (4) Open end for attaching to the thread

5. Replacing the cord

Removing the old cord:


1. Disconnect the mains plug from the socket.
2. Separate the old cord from the slider on the automatic chicken door.
3. Open the device.
4. Pull on the cord from below and press the Down button on the device so that the cord unwinds. For the basic version (70540), the light sensor must be dimmed and the cord pulled for the cord to roll up. The light sensor must remain dimmed during the next steps in order to prevent the cord from rolling up.
5. Remove the batteries from the device in order to avoid the risk of injury.
6. Remove the old cord by loosening the fastening screw (see Figure 3) on the thread.

Thread the replacement cord into the device:

Thread the replacement cord with the upper end (with bead, 70 cm from the knot) as follows from underneath into the device and through to the thread. See also Figure 2.

- A From the outside inwards through the housing opening.
- B Through the hole in the limit switch plate.
- C (V1.0 - V1.4: Through the first 4-5 turns of the spring. If necessary, lift the spring out of the groove so that it is easier to thread the cord in.)
- D Through the clip switch / spring mechanism for the pretension.
- E Past the outside of the deflection pulley.
- F Pull the cord out of the device a bit and tie the end tight to the fastening screw with a knot (see Figure 3). Secure the replacement cord using the fastening screw from above onto the thread. Secure the replacement cord using the fastening screw from above onto the thread.

Securing the replacement cord on the slider:

1. Put the batteries back in the device.
2. Press the Up button (70550) or illuminate the light sensor (70540) and monitor the rolling-up of the cord until the limit switch has stopped the rolling process.
 Hold the cord taught while rolling it up! Do not place your hands in the device while the motor is running. Do not attempt to influence the rolling process. If there is an error, remove the battery and then correct the running of the cord. Only once in the final finish position should you make a further attempt to wind up the cord.
3. Close the housing.
4. Connect the lower end of the cord back to the slider on the automatic chicken door.
To do this, note the instructions for the automatic chicken door and slider.
5. Check the entire setup by opening and closing the door a few times.

Ⓜ Cordoncino di ricambio per apriporta automatico per pollame - Informazioni per l'uso

1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le indicazioni per l'utilizzo e le avvertenze di sicurezza. Prima di apportare modifiche all'apparecchio, leggere con attenzione le istruzioni e attenersi alle indicazioni e avvertenze fornite.

2. Utilizzo conforme

Il cordoncino di ricambio è previsto per l'utilizzo negli apriporta automatici per pollame (Art. 70540, 70550) di KERBL. Un utilizzo diverso da quello previsto farà decadere i diritti di garanzia e responsabilità forniti dal costruttore.

3. Avvertenze di sicurezza

CAUTELA!



Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto.

- Prima di aprire l'apparecchio estrarre la spina.
- Mantenere sgombra da oggetti tutta l'area di collegamento del cordoncino.
- Conservare sempre il cordoncino di ricambio in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini. Sussiste pericolo di strangolamento.

4. Struttura del cordoncino di ricambio

Vedere figura 1:

- (1) estremità aperta per il fissaggio alla saracinesca
- (2) Nodo nel cordoncino
- (3) sfera per fincorsa
- (4) Estremità aperta per fissaggio sull'argano

5. Sostituzione del cordoncino

Rimuovere il vecchio cordoncino:

1. Estrarre la spina dalla presa elettrica.
2. Staccare il vecchio cordoncino dalla saracinesca dell'apriporta automatico per pollame.
3. Aprire l'apparecchio.
4. Tirare il cordoncino dal basso e azionare il pulsante di abbassamento dell'apparecchio, in modo che il cordoncino si srotoli. Nella versione Basic (70540) si deve oscurare il sensore di luminosità e si deve tirare il cordoncino affinché si srotoli. Il sensore di luminosità durante le prossime fasi deve restare oscurato per impedire l'arrotolamento del cordoncino.
5. Rimuovere le batterie dall'apparecchio per evitare il pericolo di lesioni.
6. Rimuovere il vecchio cordoncino allentando la vite di fissaggio (vedere figura 3) dell'argano.

Inserire il cordoncino di ricambio nell'apparecchio:

Inserire il cordoncino di ricambio nell'apparecchio e fino all'argano con l'estremità superiore (con perla, 70 cm fino al nodo) dal basso come segue. Vedere al proposito anche la figura 2.

- A Dall'esterno verso l'interno attraverso l'apertura dell'alloggiamento.
- B Attraverso il foro della piastra del fincorsa.
- C (V1.0 - V1.4: Attraverso i primi 4-5 avvolgimenti della molla. Sollevare eventualmente la molla dalla conca in modo da infilare il cordoncino più facilmente.)
- D Attraverso l'interruttore a leva/il meccanismo a molla per il precaricamento.

Abbildung 1 / Figure 1 / Figure 1 / Figura 1 / Afbeelding 1

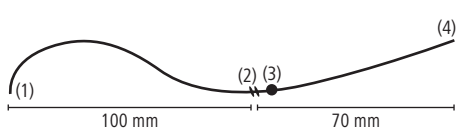
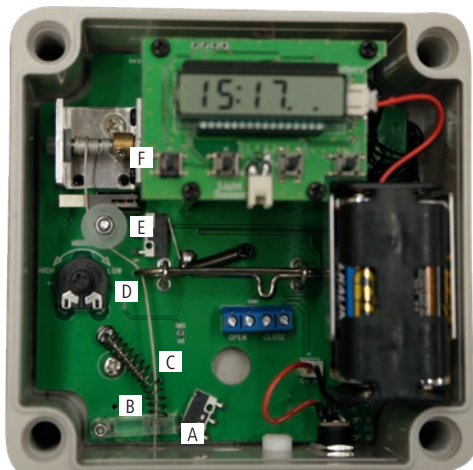
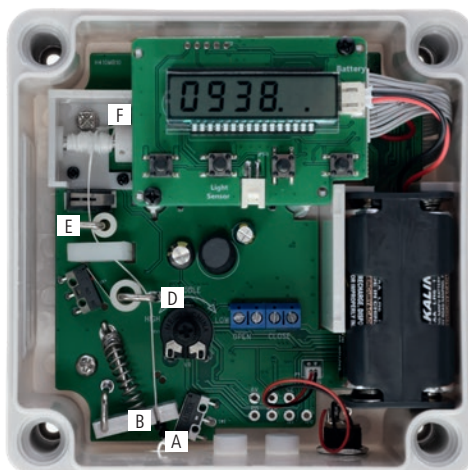


Abbildung 2 / Figure 2 / Figure 2 / Figura 2 / Afbeelding 2



70550: V1.0 - V1.4



70550: >= V1.5

4. Opbouw van het vervangende koord

Zie afbeelding 1:

- (1) Open uiteinde voor bevestiging aan de schuiver
- (2) Knoop in het koord
- (3) Kogel voor eindaanslag
- (4) Open uiteinde voor bevestiging aan de lier

5. Koord vervangen

Oud koord verwijderen:

1. Trek de netstekker uit het stopcontact.
2. Maak het oude koord los van de schuiver van de automatische kippendeur.
3. Open het apparaat.
4. Trek van onder aan het koord en druk op het apparaat op de neerwaarts-knop, zodat het koord wordt afgerold. Bij de Basic-versie (70540) moet de lichtsensor worden verduisterd en moet aan het koord worden getrokken, zodat het koord wordt afgerold. De lichtsensor moet tijdens de volgende stappen verduisterd blijven om het afrollen van het koord te voorkomen.
5. Verwijder de batterij uit het apparaat om letsel te voorkomen.
6. Verwijder het oude koord door de bevestigingsschroef (zie afbeelding 3) bij de lier los te maken.

Het vervangende koord in het apparaat inrijgen:

Rijg het vervangende koord met het bovenste uiteinde (bij parel, 70 cm tot de knoop) als volgt van onder in het apparaat en tot aan de lier. Zie hiervoor ook afbeelding 2.

- A Van buiten naar binnen door de opening van de behuizing.
- B Door het boorgat in de schakelplaat.
- C (V1.0 - V1.4: Door de eerste 4-5 wikkelingen van de veer. Til eventueel de veer uit de uitsparing, zodat u het koord makkelijker kunt inrijgen).
- D Door de beugelschakelaar/het veermechanisme voor de voorspanning.
- E Langs de buitenkant van de keerrol.
- F Trek het koord nu een stukje uit het apparaat en knoop het uiteinde aan de bevestigingsschroef vast (zie afbeelding 3). Bevestig het vervangende koord met de bevestigingsschroef van boven aan de lier. Bevestig het vervangende koord met de bevestigingsschroef van boven aan de lier.

Vervangend koord aan schuiver bevestigen:

1. Plaats de batterij terug in het apparaat.
 2. Druk op de omhoog-knop (70550) resp. schijn op de lichtsensor (70540) en houd het oprollen van het koord in de gaten, totdat de eindschakelaar het oprolproces heeft beëindigd.
- Houd het koord tijdens het oprollen gespannen! Steek uw hand niet in het apparaat terwijl de motor draait. Probeer niet het oprolproces te beïnvloeden. Ingeval van fouten, verwijderd u de batterij en corrigeert u het verloop van het koord. Doe pas na de volledige voltooiing van het proces een nieuwe poging om het koord op te wikkelen.
3. Sluit de behuizing.
 4. Verbind het onderste uiteinde van het koord weer met de schuiver van de automatische kippendeur. Raadpleeg hiervoor de handleiding van de automatische kippendeur en de schuiver.
 5. Test de complete installatie door de deur een paar keer te openen en te sluiten.

- E Passando sul lato esterno del rullo passacavo.
- F Allontanare leggermente il cordoncino dall'apparecchio e annodare l'estremità sulla vite di fissaggio (vedere figura 3). Fissare il cordoncino di ricambio sull'argano dall'alto con la vite di fissaggio. Fissare il cordoncino di ricambio sull'argano dall'alto con la vite di fissaggio.

Fissare il cordoncino di ricambio sulla saracinesca:

1. Inserire nuovamente le batterie nell'apparecchio.
 2. Premere il pulsante di sollevamento (70550) o illuminare il sensore di luminosità (70540) e sorvegliare l'avvolgimento del cordoncino finché il fincorsa non ha terminato la procedura di avvolgimento.
- Tenere il cordoncino teso durante la procedura di avvolgimento. Non intervenire nell'apparecchio a motore in funzione. Non tentare di influire sulla procedura di avvolgimento. In caso di errori rimuovere la batteria, quindi correggere l'andamento del cordoncino. Tentare nuovamente di avvolgere il cordoncino solo a montaggio definitivo completato.
3. Chiudere l'alloggiamento.
 4. Collegare nuovamente l'estremità inferiore del cordoncino alla saracinesca dell'apriporta automatico per pollame. Rispettare a tal fine le istruzioni dell'apriporta automatico per pollame e della saracinesca.
 5. Testare la disposizione completa aprendo e richiudendo un paio di volte la porta.

Ⓜ Vervangend koord voor automatische kippendeur - Informatie voor de gebruiker

1. Algemeen

Deze bedieningshandleiding bevat gebruikers- en veiligheidsinstructies. Lees de instructies zorgvuldig door en neem de genoemde voorschriften en aanwijzingen in acht, voordat u het apparaat ombouwt.

2. Beoogd gebruik

Het vervangend koord is bedoeld voor gebruik met een automatische kippendeur (art. 70540, 70550) van KERBL. Bij het gebruik van het product voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik, vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.

3. Veiligheidsinstructies

VOORZICHTIG!



Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik.

- Koppel de netstekker los, voordat u het apparaat opent.
 - Houd het bereik rond het koord vrij van storende voorwerpen.
 - Bewaar het koord altijd op een veilige plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- Door het koord bestaat het risico op wurging.

Abbildung 3 / Figure 3 / Figure 3 / Figura 3 / Afbeelding 3

